

il n'y a pas	דליכא	et stipula	ואתני עלה
un Homme important	אדם חשוב	lui	איהו
mais	אבל	aussi	נמי
dans le cas où	היכא	il fit	עבד
il y a	דאיכא	une	חד
**	אדם חשוב	bourse	כיסא
(ils) n'ont pas le pouvoir	לאו כל כמיניהו	et stipula	ואתני עלה
de stipuler	דמתנו	Rav Achi dit	רב אשי אמר
les Sages enseignent dans une Michna	תנו רבנן	moi	אנא
on ne fait pas de comptes	אין מחשבין	même stipuler	אתנויי נמי
pour la Tzedaka	בצדקה	je n'ai pas besoin	לא צריכנא
avec	עם	car tout celui qui vient (<i>donner de l'argent</i>)	דכל דקא אתי
les préposés	גבאי	vient en se reposant sur mon jugement	אדעתא דידי אתי
à la Tzedaka	צדקה	et à qui	ולמאן
et pas pour l'argent du Temple	ולא בהקדש	je veux	דבעינא
**	עם	je donne	יהיבנא ליה
les trésoriers	הגזברין	ces	הנהו
et bien qu'	ואף על פי	deux	בי תרי
il n'y ait pas de preuve	שאין ראיה	boucher	טבחי
pour la chose	לדבר	qui établirent (<i>litt. firent</i>)	דעבדי
(il y a) une allusion	זכר	une règle (<i>litt.une chose</i>)	עניינא
**	לדבר	ensemble	בהדי הדדי
comme il est dit	שנאמר	que	דכל
ils ne feront pas de comptes	ולא יחשבו	tout celui	מאן
avec les gens	את האנשים	qui travaillerait (<i>litt. ferait</i>)	דעביד
	אשר יתנו את הכסף על ידם	le jour	ביומא
par l'intermédiaire	לית	de son ami	דחבריה
desquels ils donnaient l'argent	לעושי	sera lacérée	נקרעוה
à donner	המלאכה	la peau (<i>de l'animal</i>)	למשכיה
à ceux qui faisaient	כי באמונה	l'un d'eux est allé	אזל חד מניהו
le travail	הם עושים	et a travaillé	עבד
car avec confiance	א"ר אלעזר	**	ביומא דחבריה
ils faisaient	אף על פי	il lacérèrent	קרעו
Rabbi El'azar dit:	שיש לו לאדם	sa peau (<i>celle de l'animal</i>)	למשכיה
même si	גזבר	ils vinrent	אתו
un Homme a	נאמן	devant	לקמיה
un trésorier	בתוך	Rava	דרבא
de confiance	ביתו	Rava les contrainst	חייבינהו רבא
dans	יצור	de payer	לשלומי
sa maison	וימנה	il objecta	איתיביה
qu'il empaquète	שנאמר	Rav Yémar fils de Chlémyah	רב יימר בר שלמיה
et compte	ויצורו	(contre) Rava	לרבא
**	וימנו	et punir	ולהסיע
et ils ficelèrent	אמר רב הונא	les infractions !	על קיצתם
et comptèrent	בודקין	Rava ne lui répondit pas	לא אהדר ליה רבא
**	למזונות	**	אמר רב פפא
on enquête	ואין בודקין	il a bien fait	שפיר עבד
pour la nourriture	לכסות	de ne lui avoir rien répondu	דלא אהדר ליה מידי
et l'on enquête pas	אי בעית אימא	ces mots (<i>règles, s'appliquent</i>)	הני מילי
pour l'habillement	קרא	dans le cas où	היכא
si tu veux, dis			
(qu'il y a une preuve dans) un verset			

**	כתיב	**	ואי בעית אימא
lorsque tu verras	כי תראה	c'est logique	סברא
un dénudé	ערום	**	אי בעית אימא
tu le couvriras	וכסיתו	**	סברא
lorsque cela sera clair pour toi	כשיראה לך	celui-ci	האי
il y a une Beraïta	תניא	est en train d'être humilié	קא מבזי
qui va dans le sens (<i>litt. comme</i>)	כוותיה	et l'autre	והאי
**	דרב יהודה	n'est pas en train	לא קא
(s'il dit: couvrez-moi	אמר כסוני	d'être humilié	מבזי
on enquête sur lui	בודקין אחריו	**	אי בעית אימא קרא
nourrissez-moi	פרנסוני	n'est-ce pas	הלא
**	אין בודקין	que tu partages	פרוש
une Michna enseigne	תנן	avec l'affamé	לרעב
**	התם	ton pain	לחמך
on ne (<i>donne</i>) pas moins	אין פוחתין	avec un "chine"	בש"ן
à un pauvre	לעני	c'est écrit	כתיב
qui transite	העובר	clarifies (<i>litt. explique</i>)	פרוש
d'un endroit	ממקום	et après	והדר
à l'autre	למקום	donnes-lui	הב ליה
qu'une miche	מכר	(<i>mais</i>) là-bas	והתם
valant 1 Poundione	בפונדיון	il est écrit	כתיב
de 4 Séah (<i>lorsque l'on a 4 Séah</i>)	מארבע סאין	lorsque	כי
pour un Séla'	בסלע	tu verras	תראה
s'il passe la nuit	לן	un dénudé	ערום
on lui donne	נותנין לו	tu le couvriras	וכסיתו
le nécessaire pour passer la nuit	פרנסת לינה	**	כי תראה
qu'est-ce-que	מאי	immédiatement	לאלתר
le nécessaire	פרנסת	**	ורב יהודה אמר
pour passer la nuit?	לינה	on enquête	בודקין
**	אמר רב פפא	pour l'habillement	לכסות
un matelas	פוריא	**	ואין בודקין
et un oreiller	ובי סדיא	**	למזונות
Shabbat	שבת	**	אי בעית אימא סברא
**	נותנין לו	**	ואי בעית אימא קרא
de la nourriture <i>pour</i>	מזון	**	אי בעית אימא סברא
trois repas	שלוש סעודות	celui-ci	האי
une Beraïta enseigne	תנא	souffre	קמצערא ליה
s'il frappait aux portes	אם היה מחזיר על הפתחים	et l'autre	והאי
on ne s'en occupe pas	אין נזקקין לו	ne souffre pas	לא קמצערא ליה
ce pauvre	ההוא עניא	**	אי בעית אימא קרא
qui frappait aux portes	דהוה מחזיר על הפתחים	ici	הכא
et qui vint	דאתא	il est écrit	כתיב
devant	לקמיה	n'est-ce-pas	הלא
**	דרב פפא	que tu partages	פרוס
il ne s'en occupa pas	לא מזדקיק ליה	avec l'affamé	לרעב
	א"ל רב סמא בריה דרב ייבא לרב פפא	ton pain	לחמך
Rav Samma fils de Rav Yéva dit à Rav Pappa		partages	פרוס
si	אי	immédiatement	לאלתר
notre Maitre	מר	et comme on le lit (" <i>paros</i> " avec un " <i>s</i> ")	וכדקרין
ne s'en occupe pas	לא מזדקיק ליה	et là-bas	והתם
un autre Homme	אינש אחריןא		

comme il est dit	שנאמר	ne s'en occupera pas	לא מזדקיק ליה
et l'œuvre (<i>celui qui fait œuvrer</i>)	והיה מעשה	il peut mourir pour lui (<i>pour le Maître</i>)	לימות ליה
de la Tzédaka	הצדקה	mais voilà	והא
sera la Paix	שלום	qu'une Beraïta enseigne	תניא
et le travail	ועבודה	si c'était	אם היה
de la Tzédaka	הצדקה	un pauvre	עני
le sérénité	השקט	**	המחזיר על הפתחים אין נזקין לו
et la sécurité	ובטח	il lui dit	א"ל
éternellement	עד עולם	on ne s'occupe pas de lui	אין נזקין לו
s'il est méritant	זכה	s'il s'agit d'un don	למתנה
n'est-ce-pas	הלא	important	מרובה
que tu partageras	פרוש	mais	אבל
avec l'affamé	לרעב	on s'occupe de lui	נזקין לו
ton pain	להחך	pour un don	למתנה
s'il n'est pas méritant	לא זכה	peu important	מועטת
des pauvres	ועניים	**	אמר רב אסי
qui se plaignent	מרודים		לעולם אל ימנע אדם עצמו
tu amèneras	חביא	un Homme ne doit jamais s'empêcher	
à la maison	בית	de donner	[מלתת]
Rava leur dit	אמר להו רבא	1/3	שלישית
aux gens de Mah'ouza	לבני מחוזא	de Shekel	השקל
je vous en conjure	במטותא מנייכו	par an	בשנה
forcez-vous	עושו	comme il est dit	שנאמר
les uns les autres	בהדי הדדי	et l'on a fixé	והעמדנו
afin que	כי היכי	sur nous	עלינו
vous ayez	דליהוי לכו	des commandements	מצות
la paix	שלמא	de donner	לתת
dans le royaume	במלכותא	pour nous	עלינו
**	וא"ר אלעזר	1/3	שלישית
lorsque	בזמן	**	השקל
le Temple	שבית המקדש	**	בשנה
était-là	קיים	pour le service (<i>litt. travail</i>)	לעבודת
un Homme	אדם	de la Maison	בית
donnait son Shekel	שוקל שקלו	de Notre D...	אלהינו
et il lui était pardonné	ומתכפר לו		ואמר רב אסי
maintenant	עכשיו	la Tzédaka équivaut	שקולה צדקה
que le Temple n'est plus là	שאין בית המקדש קיים	à toutes les Mitzvot	כנגד כל המצות
si	אם	comme il est dit	שנאמר
l'on fait	עושין	**	והעמדנו עלינו מצות וגו'
la Tzédaka	צדקה	il n'est pas écrit ici "Mitzva"	מצוה אין כתיב כאן
c'est bien	מוטב	mais "Mitzvot"	אלא מצות
si	ואם		(סימן גדול מקדש משה)
non	לאו	La Guemara énumère les mots qu'elle va utiliser	
viennent	באין	pour son commentaire	
les idolâtres	עובדי כוכבים	**	א"ר אלעזר
et prennent	ונוטלין	supérieur est	גדול
par force	בזרוע	celui qui fait faire	המעשה
et malgré tout	ואף על פי כן	plus	יותר
cela est compté pour eux	נחשב להן	que celui	מן
comme de la Tzédaka	לצדקה	qui fait	העושה

.ט 9a Guemara mot à mot.

cette chose	האי מילתא	comme il est dit	שנאמר
il m'a dit	אישתעי לי	et ceux qui t'oppriment	ונוגשיך
Oulla	עולא	Tzédaka (<i>l'argent qu'ils te prennent est considéré comme de la Tzédaka</i>)	צדקה
		**	אמר רבא